

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **72 (1954)**

Heft 269

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 269

Bern, Mittwoch 17. November 1954

72. Jahrgang - 72<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 17 novembre 1954

N° 269

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. - Telephone Nummer (031) 21680  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Galt. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.-, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.- - Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regie: Publicitas AG. - Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (031) 21680  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.- fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.- par an - Prix du numéro 26 ct. (port an sus). - Régia des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Maschinenbau AG., Burgdorf. Landgesellschaft Bruderholz, Basel.

#### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati. Verschiedenes. Divers. Schweiz. Nationalbank, Ausweis. - Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

## Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

#### Konkursoröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizweihen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2438<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Malibu AG., Handel mit Möbeln usw. General-Wille-Strasse 20, Zürich 2 (früher Mühlebachstrasse 6, Zürich 8). Datum der Konkursoröffnung: 4. November 1954. Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. November 1954, nachmittags 2.15 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8. Eingabefrist: bis 17. Dezember 1954.

#### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2426<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Schweizer Walter, Metzger, geb. 1912, von Hasle bei Bern, wohnhaft Scheffelstrasse 26, Zürich 10. Datum der Konkursoröffnung: 27. Oktober 1954. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis zum 7. Dezember 1954.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (2427)

Gemeinschuldner: Ackermann Robert, früher Buchbinderei, in Eschenbach (Luzern), nun Buchbinder, Gossetstrasse 58, Wabern (Bern). Datum der Eröffnung: 19. Oktober 1954. Summarisches Verfahren. Eingabefrist: 7. Dezember 1954.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2433)

Failli: Eichenberger Oscar, droguerie, rue du Maupas 44, à Lausanne. Date du prononcé: le 11 novembre 1954. Première assemblée des créanciers: jeudi 25 novembre 1954, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne. Délai pour les productions: le 17 décembre 1954.

#### Einstellung des Konkursverfahrens - Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Ber (2428)

Failli: Meier Josef, boucherie-charcuterie, à Gryon. Date de l'ouverture de la faillite: 4 novembre 1954. Suspension de la liquidation ordonnée le 8 novembre 1954. Délai pour requérir la continuation de la faillite et fournir une avance de frais de 600 fr.: jusqu'au 27 novembre 1954; sinon, la faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L. E. F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

#### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2437<sup>a</sup>)

Im Konkurse über Buchschacher Richard, Homelite-Service, geb. 1904, von Eriswil (Bern), Handel mit und Reparatur von Maschinen verschiedener Art, Marke «Homelite», Dreikönigstrasse 35, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 27. November 1954 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (2439<sup>a</sup>)

Auflegung von Lastenverzeichnis, Kollokationsplan und Inventar Im Konkurse über Blatter Willy, geb. 1910, Kaufmann, wohnhaft Rychenbergstrasse Nr. 248, in Oberwinterthur, Inhaber der Einzelfirma W. Blatter, Handel mit Juwelen, Gold- und Silberwaren, Marktgasse 43, Winterthur, liegen das Lastenverzeichnis über die Liegenschaft Rychenbergstrasse 248 in Oberwinterthur, der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses und des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 269 vom 17. November 1954 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur einzureichen, ansonst Lastenverzeichnis und Kollokationsplan als anerkannt gelten. Innerhalb derselben Frist sind Beschwerden betreffend Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Winterthur anhängig zu machen und Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG. bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Oberwinterthur zu stellen, da sonst Verzicht angenommen wird.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2440)

Im Konkurse über Mamie-Beuret Adrien, Inhaber der Firma «Mamie», Vertretungen aller Art, Horbürgstrasse 30, in Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände, sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

#### Kt. St. Gallen Konkursamt Rorschach (2441)

Gemeinschuldner: Fontanive G. & Sohn, Baugeschäft, Rorschach. Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 21. bis 30. November 1954.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (2434)

Liquid. N° 4/1954.

Si notifica che a datore dal 17 novembre 1954 è deposta presso questo ufficio, dove i creditori potranno prendersene visione, la graduatoria nell'eredità giacente fu Crivelli Pietro, qdm. Carlo, già in Castel San Pietro.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito. Altrimenti la stessa si riterrà per riconosciuta.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (2429)  
Modification de l'état de collocation

Faillie: Tissot A. L., S. A., denrées alimentaires, à La Tour-de-Peilz. L'état de collocation, modifié ensuite de transaction et productions tardives, est déposé à nouveau ce jour. Il peut être consulté à l'office. Les actions en contestation à l'égard des modifications doivent être introduites dans les dix jours dès la publication, sinon l'état de collocation modifié deviendra définitif.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Chiusura del fallimento**

(L. E. F. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2430)

Das Konkursverfahren gegen die Firma Bisang & Co., Lederhandlung, Zürich 5, Limmattplatz 9, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. November 1954 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (2431)

La procedura di liquidazione del fallimento di Mumenthaler Willy, carpenteria, Cassarate, aperta il 19 luglio 1951 è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 11 novembre 1954 del pretore di Lugano-Ceresio.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

Kt. Appenzel A.-Rh. *Konkursamt Vorderland, Wald* (2442)

Erste und einzige konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung (im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 24. Januar 1941)

Gemeinschuldner: Blatter Emil und Firma Blatter & Co., Farben und Lacke, in Walzenhausen.

Steigerungstag: Mittwoch, den 15. Dezember 1954, 14.30 Uhr.

Steigerungsort: Gasthaus «Zum Kreuz», Walzenhausen.

Auflage der Steigerungsbedingungen: ab 6. Dezember 1954 auf dem Konkursamt in Wald (Appenzel A.-Rh.) und auf der Gemeindekanzlei Walzenhausen.

**Unterpfand**

Parzelle Nr. 82, Plan 2, Dorf Walzenhausen; Wohnhaus Nr. 57, 1 a 43 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Zugehör: die gesetzliche.

Brandversichert für Fr. 58 000, Bauwert.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 35 000.

Wald (Appenzel A.-Rh.), den 13. November 1954.

Konkursamt Vorderland.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (2444)

Gemeinschuldner: Schlaepfer E. & Co., Furth-Brunnadern.

Ganttag: Montag, 20. Dezember 1954, nachmittags 2 Uhr.

Gantlokal: Restaurant «Hirschen», Furth-Brunnadern.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 5. bis 14. Dezember 1954.

**Grundpfand I:**

Liegenschaft in Furth, Gemeinde Mogelsberg, Urbar 97: Fabrikgebäude Nr. 567; Dampfkesselhaus Nr. 568; Anteil an Kohlenbehälter Nr. 569 laut Plan; Magazin Nr. 570.

Platz, Hofraum, Fahrweg, Kanal mit Bord, Hühnerhaus Nr. 574, Wasserkraft 30 PS.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 60 000.

**Grundpfand II:**

Liegenschaft in Furth, Gemeinde Mogelsberg, Urbar 98: Wohn- und Geschäftshaus Nr. 566; Hofraum, Garten, Fahrweg.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 25 000.

**Grundpfand III:**

Liegenschaft in Furth, Gemeinde Brunnadern: Wohnhaus mit 2 Wohnungen Nr. 223; Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten zirka 2 Aren.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 18 000.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG., Art. 71 ff KV und Art. 130 ff VZG verwiesen.

Flawil, den 16. November 1954. Konkursamt Untertoggenburg.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (2435)

Schuldner: Anbert Marcel, Fils, Werkzeugmacherei und Präzisionsmechanik, Heideweg 12, Biel.

Datum der Bewilligung: 13. November 1954.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. rer. pol. C. F. Nigst, Bücherexperte, Neugasse 41, Biel.

Eingabefrist: bis zum 9. Dezember 1954. Hiermit geht an alle Gläubiger obgenannten Schuldners die Aufforderung, ihre Forderungen bis zur oben genannten Frist dem Sachwalter einzulegen.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 3. März 1955, um 14.30 Uhr, im Hotel «Seelands», Bahnhofplatz 7, 1. Stock, Biel.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (2446)

Herrn Brunner Ernst, geb. 1910, Ofenbau und Plattenbeläge, Obere Jungfraustrasse 70, Interlaken, ist durch Entscheid des Gerichtspräsidenten I von Interlaken vom 13. November 1954 die gewährte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 17. Januar 1955, verlängert worden.

Interlaken, den 16. November 1954.

Der Sachwalter: Dr. W. Bettler.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung* (2443)

Donnerstag, den 25. November 1954, vormittags 8.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, im Gerichtshaus an der Neugasse, in St. Gallen, die Verhandlung über den von der Firma Müller Fritz, Strumpf- und Wäschefabrik, Kränzstrasse 82, St. Gallen-Winkeln, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

St. Gallen, den 15. November 1954. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Glarus *Zivilgericht des Kantons Glarus* (2447)

Das Zivilgericht des Kantons Glarus hat mit Entscheid vom 4./11. November 1954 den Nachlassvertrag der Kommanditgesellschaft

Pelican & Co.,

Konfektion, Damen- und Herrenmode, Hauptstrasse, Glarus, bestätigt.

Glarus, den 15. November 1954.

Namens des Zivilgerichtes,

der Gerichtsschreiber: der Präsident:

Dr. K. Luchsinger; i. V. G. Kundert.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)

(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Concordato con abbandono attività**

(L. F. E. e F. 316<sup>a</sup> a 316<sup>b</sup>)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Meilen* (2448)

Firma: Büchel Martin, Weinhändler, «Zur Brandschenke», Stäfa (Zürich), in Nachlassliquidation.

Liquidator: Paul Forrer, Gsteigstrasse, Erlenbach.

Das Bezirksgericht Meilen hat als Nachlass- und Aufsichtsbehörde am 11. November 1954 beschlossen: Vom Eingang des Schlussberichtes und der Schlussrechnung des Liquidators wird Vormerk genommen. Diese werden genehmigt und das Liquidationsverfahren wird als geschlossen erklärt.

Meilen, den 16. November 1954.

Der Gerichtsschreiber:

Dr. F. Bollinger.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (2445)

**Vente d'immeubles après concordat par abandon d'actif**

**Unique enchère**

Débitrice: Fabrique de Placages de Chénens S. A.,

ci-devant Ernest Clerc

(Furnier Werk Chénens AG vorm. Ernest Clerc), à Chénens.

Date et lieu de l'enchère: lundi 20 décembre 1954, à 15 heures, au Buffet de la Gare, à Chénens.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 7 décembre 1954.

Immeubles: commune de Chénens cad. fol. 88:

Cadastré art.	Nom local, nature, contenance	Taxe cadastrale Fr.
918	En Molleyres, champ de 912 mètres	201.—
145 ab	En Molleyres, N° 31, chaufferie et place de 870 mètres	26 305.—
917	En Molleyres, N° 28, atelier, séchoir, entrepôt	94 000.—
	N° 29, chaufferie	7 500.—
	N° 30, chaufferie, local d'élevage et place de 2088 mètres	6 000.—
	Total	137 138.—

y compris les machines nécessaires à l'exploitation dont le détail peut être consulté à l'office.

Estimation de l'office: Fr. 82 243.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Fribourg, le 16 novembre 1954. Le proposé aux faillites:

Ziegenbalg, subst.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht See, Rapperswil* (2449)  
Bestätigung des Nachlassvertrages

Das Bezirksgericht See hat mit rechtskräftigem Entscheid vom 9. November 1954 den von **Hübscher Max**, Kolonialwaren, Rapperswil, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.

Rapperswil, 17. November 1954. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Ct. Ticino** *Pretura di Lugano-Città, Lugano* (2436)  
Omologazione di concordato

La pretura di Lugano-Città comunica di avere, con decreto 28/30 ottobre 1954, omologato il concordato proposto dalla Ditta Eredi fu **Banfi Domenica**, importazione frutta e verdura, in Lugano, via Vanoni 9, sulla base dell'abandono dell'attivo ai propri creditori.

Lugano, 13 novembre 1954.

Per la pretura di Lugano-Città,  
il segretario-aggiunto: Ferdinando Rezzonico.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)  
(Art. 316 g SchKG)

### Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)  
(Art. 316, lettre g)

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht See, Rapperswil* (2451)

Der Kollokationsplan im Nachlassverfahren des **Hübscher Max**, Kolonialwaren, Rapperswil, liegt beim Sachwalter Dr. A. Oswald, Konkursbeamter, Rapperswil, auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 22. November bis 1. Dezember 1954.  
Rapperswil, 17. November 1954. Gerichtskanzlei Seebezirk.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Bex* (2450)

Concordat par abandon d'actif: **Marletaz Georgette**, négociante, à Gryon.

L'état de collocation, déposé en date du 19 novembre 1954, pourra être consulté par les créanciers à l'Office des faillites, villa Montex, à Bex (bureau fermé l'après-midi).

Délai pour intenter action en justice: jusqu'au 29 novembre 1954; sinon, il sera considéré comme accepté.

Bex, 16 novembre 1954. Offices des faillites.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (2432)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 25 novembre 1954, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Scheidegger R., s.à.r.l.**, entreprise d'électricité, rue de l'Alé 39, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Lausanne, le 13 novembre 1954. Le président: J. G. Favey.

## Handelsregister - Registro du commerce - Registro di commercio

### Luzern — Lucerne — Lucerna

11. November 1954. Molkereiprodukte, Lebensmittel usw.

**W. Birchler-Menti**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist **Walter Birchler-Menti**, von Einsiedeln, in Luzern. Handel mit Molkereiprodukten, Lebensmitteln und Getränken. Maihofstrasse 67.

11. November 1954. Reiseagenturen usw.

**Thos Cook & Son, Société anonyme à Bruxelles, Succursale Lucerne**, in Luzern (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1951, Seite 406), mit Hauptsitz in Brüssel. Jérôme Ambord ist infolge Todes und Lucien-Léon Ambord infolge Rücktritts aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. James Maxwell, Mitglied des Verwaltungsrates, wurde zum Delegierten ernannt. Ferner wurde als neues Mitglied und Delegierter in den Verwaltungsrat gewählt **Pierre L'Hermite**, französischer Staatsangehöriger, in Paris. Sie zeichnen zu zweien.

11. November 1954. Elektroden, Schweissmaterial.

**Kronenberg Josef**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist **Josef Kronenberg**, von und in Luzern. Vertrieb von Elektroden und Schweissmaterial sowie verschiedene Vertretungen. Zürichstrasse 30.

11. November 1954. Restaurant.

**Frau M. Schläpfer-Portmann**, in Root, Restaurant Hirschen (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1946, Seite 2034). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

11. November 1954. Hotel-Pension.

**Frau Berta Stiefenhofer-Tschopp**, in Meggen. Inhaberin dieser Firma ist **Berta Stiefenhofer** geborene Tschopp, von Disentis, in Meggen. Der Ehemann hat seine Zustimmung gegeben. Hotel-Pension Splendid.

11. November 1954. Chemisch-technische Produkte usw.

**Jacques J. Thomann**, in Luzern, chemisch-technische Erzeugnisse usw. (SHAB. Nr. 292 vom 15. Dezember 1953, Seite 3043). Am 28. Oktober 1954 hat der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt über diese Firma den Konkurs erkannt.

### Schwyz — Schwytz — Svitto

12. November 1954.

**Elektrizitätswerk Schwyz**, in Schwyz, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 209 vom 8. September 1954, Seite 2296). Dr. Albert Linder, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Küsnacht (Zürich).

12. November 1954. Berufskleider usw.

**Rodress A.G.**, in Gersau, Fabrikation und Vertrieb von Berufskleidern und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1952, Seite 615). Das Konkursverfahren ist vom Bezirksgerichtspräsidenten von Gersau am 28. Oktober 1954 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

12. November 1954.

**Gemeinnützige Baugenossenschaft des Verkehrspersonals Arth-Goldau**, in Arth (SHAB. Nr. 31 vom 9. Februar 1953, Seite 318). Die Unterschrift von **Walter Meyer**, Aktuar, ist erloschen. Neuer Aktuar ist **Walter Wolfensberger**, von Arth, in Goldau, Gemeinde Arth. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

12. November 1954.

**Viehztuchtgenossenschaft Küsnacht**, in Küsnacht am Rigi (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1938, Seite 1793). Die Unterschriften von **Klemenz Dober**, Präsident, und **Caspar Ehrler**, Aktuar, sind erloschen. Neuer Präsident ist **Josef Schuler**, von Althal, in Küsnacht am Rigi, und neuer Aktuar **Jakob Arnold**, von Küsnacht am Rigi, in Immensee, Gemeinde Küsnacht am Rigi. Sie zeichnen kollektiv.

12. November 1954. Baumwollzwirnerie.

**August Mächler-Bamert**, in Schübelbach. Inhaber der Firma ist **August Mächler**, von und in Schübelbach. Baumwollzwirnerie.

12. November 1954.

**Elis Büeler**, Kolonialwaren, in Lachen (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1954, Seite 419). Die Firma ist wegen Verässerung des Geschäftes erloschen.

12. November 1954. Metzgerei.

**Johann Müller-Annen**, in Oberarth, Gemeinde Arth, Metzgerei (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1929, Seite 1766). Die Firma ist wegen Geschäftsaufgabe erloschen.

### Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

12 novembre 1954. Café.

**Henri Vuichard**, à Fribourg, exploitation du café de l'Université (FOSC. du 10 octobre 1951, N° 237, page 2504). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

### Graubünden — Grisons — Grigioni

12. November 1954. Reiseagenturen usw.

**Thos Cook & Son, Société anonyme à Bruxelles, Zweigniederlassung St. Moritz**, in St. Moritz, Reise-, Touristik-, Schiffs- und Transportagenturen usw. (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1951, Seite 407). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Brüssel. Jérôme Ambord und Lucien Léon Ambord sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Das Verwaltungsratsmitglied **James Maxwell** wurde zum Delegierten ernannt; er führt Kollektivunterschrift wie bisher. **Pierre L'Hermite**, französischer Staatsangehöriger, in Paris, wurde als Mitglied und zugleich als Delegierter des Verwaltungsrates gewählt. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien.

12. November 1954. Viehzucht.

**Societad da tratga da biestga Paronz**, in Paronz (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1950, Seite 2879). Die Unterschrift von **Nicolaus Stgier** ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt **Peter Demarmels**, von Salouf, in Paronz. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier.

12. November 1954. Wein.

**Carde Vitali**, in Poschiavo. Inhaber dieser Firma ist **Carde Vitali**, von Angio, in Poschiavo. Weinhandlung. Haus Nr. 209.

12 novembre 1954. Partecipazioni, ecc.

**Società Anonima Partefina**, in Coira. Con atto autentico e statuti del 10 novembre 1954 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per iscopo prevalentemente la partecipazione ad altre imprese industriali o commerciali, nonché la eventuale trattazione di affari commerciali, finanziari, immobiliari, per conto proprio od di terzi, in Svizzera od all'estero. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 500 fr. cadauna. Il capitale sociale è interamente liberato. Organo di pubblicità è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio d'amministrazione è composto da due membri, attualmente da **Bruno Bucher** fu **Mattia**, da **Kerns**, in Lugano, presidente; **Silvio Fumagalli** fu **Egidio**, da ed in Lugano, membro. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due membri del consiglio d'amministrazione. Recapito: c/o D. P. Mettier, Postplatz 44.

### Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

8 novembre 1954. Immobili, ecc.

**Spazio S.A.**, in Locarno. Dipendentemente da atto pubblico e statuti di data 31 luglio 1954, è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo l'acquisto, sfruttamento, vendita e costruzione di immobili sia in Svizzera che all'estero, la partecipazione ad altre società affini, l'amministrazione di patrimoni e l'assunzione di mandati fiduciari di ogni genere. Il capitale sociale è di 95 000 fr., suddiviso in 190 azioni al portatore di 500 fr. ciascuna, interamente liberato. Le pubblicazioni concernenti la società e le comunicazioni ai soci saranno fatte sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino, con riserva per quanto la legge prescrive il Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio d'amministrazione è composto di 5 membri che attualmente sono: **René Pedrazzini** di **Paolo**, da **Campo Valle Maggia**, in Locarno, presidente; **Pierino Torsetta** fu **Innocente**, da ed in **Muralto**, vicepresidente; **Gabriele Broggin** fu **Fabrizio**, da ed in **Losone**, membro; **Bruno Brusa** di **Angelo**, da **Italia**, in Locarno, segretario; **Enrico Signorini** fu **Enrico**, da ed in **Locarno**, membro. Vincola la società la firma collettiva del presidente o del vicepresidente con quella di un'altro membro. Recapito: presso studio **Enrico Franzoni**, via **Cappuccini**, Locarno.

10 novembre 1954. Albergo.

**Zürcherhof S.A.**, in **Muralto**, geranza dell'Albergo **Zürcherhof** (FUSC. del 6 ottobre 1954, N° 233, pagina 2553). Dipendentemente da atto pubblico e verbale assembleare di data 4 novembre 1954, la società ha deciso l'aumento del capitale sociale da 60 000 fr., già suddiviso in 60 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, a 120 000 fr. mediante emissione di 60 nuove azioni al portatore da 1000 fr. liberate per intero: per 50 attribuite a **Edwige Pampalugh** Vedova quale maggior valore sul prezzo dei beni immobili e mobili appiportati dalla stessa nella società fissato in 250 000 fr. e per 10 000 fr. mediante versamento in contanti. Il capitale sociale è quindi di 120 000 fr., suddiviso in 120 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberato. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.



*Ufficio di Lugano*

11 novembre 1954. Pantofole.  
**Vulcano, Canonica Renato**, in Dino di Sonvico, fabbricazione pantofole vulcanizzate (FUSC. del 26 agosto 1954, N° 138, pagina 2192). La ditta viene cancellata per associazione del titolare. L'attivo ed il passivo sono assunti dalla nuova società in nome collettivo «Vulcano, Canonica e Toscanelli», in Dino di Sonvico, qui sotto iscritta.

11 novembre 1954. Pantofole.  
**Vulcano, Canonica e Toscanelli**, in Dino di Sonvico. Sotto questa ragione sociale si è costituita con inizio l'11 novembre 1954 una società in nome collettiva tra Renato Canonica fu Carlo, da Corticiasca, in Dino di Sonvico, e Romano Toscanelli di Valentino, da ed in Sonvico. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due soci. La società assume attivo e passivo a partire dall'11 novembre 1954 della ditta individuale sopra cancellata «Vulcano, Canonica Renato», in Dino di Sonvico. Fabbricazione pantofole vulcanizzate.

12 novembre 1954. Partecipazioni.  
**Montanistica S.A.**, già a Breganzona, acquisto e amministrazione partecipazioni, ecc. (FUSC. del 23 giugno 1952, N° 144, pagina 1597). Questa ragione sociale viene radiata d'ufficio per trasferimento di sede a Roveredo (Grigioni) (FUSC. del 9 novembre 1954, N° 262, pagina 2876).

12 novembre 1954. Autotrasporti.  
**Emilio De Lorenzi**, in Banco di Bedigliora, impresa per autotrasporti di persone (FUSC. del 6 febbraio 1951, N° 30, pagina 325). Il domicilio del titolare è ora in Bombinasco di Curio. Il titolare Emilio De Lorenzi e moglie Lucia De Lorenzi nata Bottinelli hanno adottato per contratto il regime della separazione dei beni.

**Waadt - Vaud - Vaud**  
*Bureau d'Aubonne*

11 novembre 1954. Transports.  
**Vionnet frères**, à Apples, entreprise de transports, société en nom collectif (FOSC. N° 208 du 5 septembre 1940). L'associé Paul-Ernest et son épouse Hansje-Lucie née van Neck ont adopté, par contrat, le régime de la séparation de biens.

*Bureau de Grandson*

12 novembre 1954. Confiserie, tea-room.  
**A. Gonthier-Sulliger**, à Sainte-Croix. Le chef de la maison est Alcide-Henri Gonthier, allié Sulliger, de Sainte-Croix. Confiserie et tea-room. Rue des Basses N° 24.

*Bureau de Lausanne*

12 novembre 1954. Editions publicitaires.  
**E. Pirotta**, à Lausanne. Le chef de la maison est Ezio Pirotta, allié Thomas, d'Italie, à Lausanne. Editions publicitaires. Avenue des Alpes 2 his.

12 novembre 1954. Epicerie, articles en caoutchouc, etc.  
**A. Gaillet**, à Lausanne, épicerie, vins et liqueurs et commerce de primeurs (FOSC. du 14 janvier 1954, page 117). Le genre de commerce est complété par: commerce et représentation d'articles en caoutchouc en tous genres.

12 novembre 1954. Chaussures, etc.  
**E. et R. Gillon**, à Lausanne, chaussures, société en nom collectif (FOSC. du 13 janvier 1949, page 131). La société exploite un second magasin de chaussures et d'articles accessoires, rue St-François N° 5 et 7, à l'enseigne: «Chaussures Saint-François».

12 novembre 1954. Biens immobiliers, papiers-valeurs, etc.  
**Investissements Fonciers S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> novembre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la gestion ou la vente de biens immobiliers; l'acquisition, la gestion ou la vente de papiers-valeurs; l'acquisition, la gestion ou la vente d'actions de sociétés immobilières; toutes opérations commerciales ou financières s'y rapportant; la création de communautés d'intérêts et la gérance des fonds et des biens appartenant en copropriété à ces communautés: l'émission, la vente et l'achat de certificats représentatifs d'une part de copropriété sur des fonds et biens mobiliers ou immobiliers qu'elle gère pour le compte de ces communautés. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce; si toutes les adresses des actionnaires sont connues, les convocations sont faites par lettres recommandées. Le conseil est composé de trois membres au moins. En font partie: Alfred Borter, d'Interlaken, à Pully, président; Jean-Laurent Comtesse, de La Sagne, Les Ponts-de-Martel et Valangin, à Chambésy près Genève, et Jean-Pierre de Bosset, de La Neuveville et Neuchâtel, à Neuchâtel. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs et par la signature individuelle du directeur Georges Ganière, des Ponts-de-Martel, à Lausanne. Bureau: rue Central 15 (dans les locaux de la société).

12 novembre 1954. Immeubles.  
**Habitat B S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 11 novembre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment deux parcelles de terrain sises sur le territoire de la commune d'Ecublens, lieu dit «A Epenex», d'une surface de 837 m<sup>2</sup> et 908 m<sup>2</sup>, pour le prix de 26 175 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Willy Brauchli, de Wigoltingen, à Lausanne, président, et Alfred de Känel, d'Aeschi (Berne) et Lausanne, à Lausanne. Ils engagent la société par leur signature collective. Bureau: rue Mauborget 1 (chez le président).

12 novembre 1954.  
**Garden-Golf S. à r. l.**, à Lausanne (FOSC. du 16 juin 1953, page 1465). Charles Simond, André Pclichet et Max Gmür ne font plus partie de la société. Leurs parts sociales de 10 000 fr. chacune ont été cédées à Odette Bovy née Bernasconi, femme séparée de biens d'Edward Bovy, de Vuflens-le-Château, à Lausanne, qui devient associée pour une part de 30 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 4 novembre 1954, la société a modifié les statuts en conséquence. Le capital est de 30 000 fr. L'unique associée, titulaire d'une part de 30 000 fr., est Odette Bovy, de Vuflens-le-Château, à Lausanne. La signature du gérant démissionnaire Charles Simond est radiée. L'associée Odette Bovy est gérante avec signature individuelle. Bureau transféré: Galeries Benjamin-Constant 1 (chez la gérante).

12 novembre 1954. Immeubles.  
**La Belle Chablère B.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 26 septembre 1952, page 2384). La signature de l'administrateur Robert Zwahlen, démissionnaire, est radiée. Sont actuellement nommés administrateurs: Georges Filipinetti, de Carouge (Genève), à Genève, président; Henri Brolliet, de et à Genève, secrétaire, et Daniel Gay, de Lutry, Villette et Belmont s. Lausanne, à Lausanne. La signature collective à deux des administrateurs engage la société. Bureau transféré: rue du Midi 4 (chez Sagepeu).

12 novembre 1954. Immeubles.  
**La Belle Chablère F.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 19 avril 1951, page 953). La signature de l'administrateur Robert Zwahlen, démissionnaire, est radiée. Sont nommés administrateurs: Georges Filipinetti, de Carouge (Genève), à Genève, président; Henri Brolliet, de et à Genève, secrétaire, et Daniel Gay, de Lutry, Villette et Belmont s. Lausanne, à Belmont s. Lausanne; ils engagent la société par leur signature collective à deux. Bureau transféré: rue du Midi 4 (chez Sagepeu).

12 novembre 1954.  
**Ferronnerie et Constructions Métalliques S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 15 avril 1954, No. 88, page 981). Octave Cachin, administrateur inscrit, est nommé administrateur-délégué avec signature individuelle.

12 novembre 1954.  
**Société immobilière des anciens bains du Grand-Pont S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 31 mai 1950, page 1406). Le bureau est transféré: Grand-Pont 1 (dans les locaux de la société).

12 novembre 1954. Produits manufacturés.  
**Oebraeo S. à r. l.**, à Lausanne, commerce de produits manufacturés (FOSC. du 19 février 1952, page 473). Le bureau est transféré: rue du Simplon 21 (chez Alice Giovannoni).

12 novembre 1954.  
**Centrale fruitière de Lausanne et environs**, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 8 juin 1950), page 1498). Gilbert Emery ne fait plus partie du comité; sa signature, ainsi que celle du secrétaire hors conseil Maurice Binggeli sont radiées. André Joyet est président (inscrit); Alfred Dind, de St-Cerges, à Cheseaux près Lausanne, est secrétaire. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Bureau transféré à Cheseaux (chez le président). Siège légal à Lausanne, transféré à Vernand-Dessous (dans les locaux de la société).

*Bureau de Vevey*

8 novembre 1954.  
**André Roy**, à Vevey, salon de coiffure, parfumerie (FOSC. du 7 mai 1951, N° 105). La raison actuelle est **Coiffure-Parfumerie André Roy**, à l'enseigne «Chez André».

11 novembre 1954. Voyages, tourisme, etc.  
**Thos Cook & Son, Société anonyme à Bruxelles, Succursale de Montreux**, à Montreux-Planches (FOSC. du 16 février 1951, N° 39). Société anonyme ayant son siège principal à Bruxelles. L'administrateur James Maxwell est actuellement délégué; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens. Pierre L'Hermitte, Français, à Paris, est administrateur-délégué; il signe collectivement à deux. Jérôme Ambord, décédé, et Lucien Ambord, démissionnaire, sont radiés et leurs pouvoirs sont éteints.

12 novembre 1954. Vins.  
**Obriest et Cie Société Anonyme**, à Vevey, commerce de vins (FOSC. du 14 octobre 1954, N° 240). Edouard Herren, de Mühleberg (Berne), à Corsier sur Vevey, est directeur. Il signe collectivement à deux avec un administrateur ou un fondé de pouvoir.

12 novembre 1954.  
**Société Immobilière du Courrier de Vevey S.A.**, à Vevey (FOSC. du 18 juin 1951, N° 139). Les administrateurs Henri Binggely, Georgette Binggely-Lejeune et Paul Donzallaz, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs sont éteints. Charles-Fernand Jacquat, de Noréaz (Fribourg), à Villeneuve (Vaud), est seul administrateur; il signe individuellement. Les bureaux de la société sont actuellement dans ses locaux à la rue du Théâtre 1.

**Wallis - Valais - Vallese**

*Bureau de Sion*

4 novembre 1954. Courtage, etc.  
**Armand Dupuis**, à Sion, courtage en biens-fonds, agent d'affaires (FOSC. du 11 novembre 1942, page 2582, N° 263). Cette maison est radiée par suite de remise de commerce.

4 novembre 1954. Courtage, assurances, etc.  
**Agence Dupuis & Cie**, à Sion. Armand Dupuis, de Belmont sur Yverdon, et Pierre Contat, de Monthey, les deux à Sion, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1953. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Courtage en biens-fonds, agence d'affaires et d'assurances. Agence de voyage. Agence IATA (Association du transport aérien international). Rue du Midi.

12 novembre 1954. Appareils de nettoyage.  
**Emery Louis**, à Flanthey-Lens, concessionnaire et représentant des appareils Perpétus, appareils de nettoyage (FOSC. du 23 mai 1933, page 1241, N° 119). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 O.R.C. par suite du décès du titulaire.

12 novembre 1954. Courtage.  
**Louis Zen-Klusen**, à Sion, courtage en matière de biens-fonds (FOSC. du 30 septembre 1942, page 2210, N° 227). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 O.R.C. par suite du décès du titulaire.

*Bureau de St-Maurice*

12 novembre 1954.  
**Ad. Lerch, magasin de chaussures**, à Martigny-Ville (FOSC. du 23 décembre 1944, page 2837). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Ad. Lerch, magasin de chaussures, Marguerite Brown-Lerch, successeur», à Martigny-Ville, ci-après inscrite.

12 novembre 1954.  
**Ad. Lerch, magasin de chaussures**, Marguerite Brown-Lerch, successeur, à Martigny-Ville. La titulaire est Marguerite Brown, séparée de biens et autorisée de Georges née Jomini, veuve d'Adolphe Lerch, de Brittnau (Argovie), à Martigny-Ville. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Ad. Lerch, magasin de chaussures», à Martigny-Ville, ci-dessus radiée. Exploitation d'un commerce de chaussures. Avenue de la Gare.

Genf - Genève - Ginevra

11 novembre 1954. Articles pour fumeurs, etc.  
**M<sup>me</sup> Emma Säutlier**, à Genève. Chef de la maison: Emma-Maria Sautlier née Neyer, de Saxon (Valais), à Genève, épouse autorisée et séparée de biens de Jean-Joseph-Alfred Sautlier. Commerce d'articles pour fumeurs et journaux, 14, place des Grottes.

11 novembre 1954. Garage, etc.  
**H. Schiller**, à Genève. Chef de la maison: Heinz Schiller, de Frauenfeld (Thurgovie), à Genève. Exploitation d'un garage, atelier de réparation, station-service, commerce d'automobiles à l'enseigne «Garage Chateaubriand», 1, rue Gautier.

11 novembre 1954. Laiterie, etc.  
**L. Witschi**, à Genève. Chef de la maison: Lydia Witschi, de Vernier, à Genève. Laiterie, épicerie, charcuterie, commerce de primeurs, vins et liqueurs 12, rue Caroline.

11 novembre 1954. Cannes et articles de pêche, etc.  
**«La Pêche» Ivan Coendoz**, à Genève. fabrication et vente de cannes et articles de pêche; ficellerie en tous genres (FOSC. du 25 mars 1953, page 705). Nouveaux locaux: 21, rue Carteret.

11 novembre 1954.  
**Société Immobilière Hermitage-Lac**, à Genève. société anonyme (FOSC. du 11 mai 1954, page 1209). Domicile: 11, place du Molard, chez Marguerite Vuille.

11 novembre 1954.  
**Société Immobilière Quai du Cheval Blanc N° 15**, à Genève. société anonyme (FOSC. du 23 juillet 1952, page 1866). Conseil d'administration: Jean Naef, président, de Genève, à Hermance, et André Dutoit, secrétaire, de Moudon, Chavannes et Chesalles (Vaud), à Versoix, lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de l'administrateur Léon Chaillet, démissionnaire, sont radiés. Domicile: 18, rue de la Corratierie, régie Bernard Naef & Cie.

11 novembre 1954. Distributeurs automatiques de courant, etc.  
**DIESA S.A.**, à Carouge, distributeurs automatiques interchangeables de courant électrique, etc. (FOSC. du 18 août 1954, page 2129). Les pouvoirs de Robert Felsenhardt, administrateur démissionnaire, sont radiés.

11 novembre 1954.  
**Appareillage Gardy Société Anonyme**, à Genève (FOSC. du 3 septembre 1953, page 2109). Rodolphe Stadler, jusqu'ici secrétaire, a été nommé vice-président en remplacement de Robert Julliard qui reste membre du conseil d'administration. Ils continuent à engager la société par leur signature collective à deux. Les pouvoirs d'Alfred Archinard, administrateur décédé, sont radiés.

11 novembre 1954. Poteries, etc.  
**René Nicole, Société Anonyme en liq<sup>ua</sup>**, à Genève. exploitation d'un commerce de poteries et faïences, etc. (FOSC. du 7 juillet 1948, page 1906). La liquidation de la société étant terminée, la raison est radiée.

11 novembre 1954. Caoutchouc, etc.  
**Olla Gummi Compagnie Aktiengesellschaft en liq<sup>ua</sup>**, à Genève. articles de caoutchouc, de toilette, etc. (FOSC. du 18 octobre 1948, page 2800). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

11 novembre 1954.  
**GERCO S.A. de gestion, de représentation et de commission**, à Genève (FOSC. du 8 décembre 1952, page 2990). Selon procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 2 novembre 1954, les statuts ont été modifiés. Nouvelle raison sociale: **Comptoir Commercial de Représentation S.A.** L'administrateur Fernand Corbat a démissionné; ses pouvoirs sont radiés. Georges Jaolino, de Laney, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Locaux: 27, rue Kléberg.

11 novembre 1954.  
**Société Immobilière Sur les Clos Perly-Certoux**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 5 novembre 1954 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, l'exploitation et la vente de tous immeubles en Suisse et notamment l'acquisition, pour le prix de 175 000 fr., d'un immeuble formant au cadastre de la commune de Perly-Certoux, les parcelles 185, contenant 9 hectares, 10 ares, 50 mètres, avec un bâtiment, lieudit «Aux Crottes»; 208, contenant 2 hectares, 45 ares, 28 mètres, lieudit «sur les Polies»; 209, contenant 58 ares, 74 mètres, lieudit «sur les Polies»; et 465 contenant 3 hectares, 43 ares, 48 mètres, avec bâtiments lieudit «Certoux sur les Clos». Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Brunschvig, de et à Genève, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 33, rue du Rhône, étude de M<sup>e</sup> Jean Brunschvig, avocat.

Anders, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
 vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Maschinenbau AG., Burgdorf

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Aktionäre haben die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden daher unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind zu richten an den Liquidator der Maschinenbau AG. Burgdorf in Liq., Herrn Notar A. von May, Bahnhofstrasse 14, in Biel. (AA. 305<sup>a</sup>)

Eingabefrist: bis 25. November 1954.

Biel, den 12. November 1954.

Der Liquidator:

A. v. May, Notar.

Landgesellschaft Bruderholz, Basel

Reduktion des Aktienkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Erste Publikation

In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. November 1954 der Aktionäre der Landgesellschaft Bruderholz, in Basel, wurde beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 720 000 auf Fr. 144 000 herabzusetzen durch Rückzahlung von insgesamt Fr. 576 000 und Reduktion des Nominalwertes der Aktien von Fr. 1000, bzw. Fr. 500 auf je Fr. 200, bzw. je Fr. 100.

Der gemäss Artikel 732 OR vorgesehene besondere Revisionsbericht vom 25. Oktober 1954 stellt fest, dass die Forderungen der Gläubiger einschliesslich die aus dem Geschäftsergebnis 1954 resultierenden Ertragssteuern trotz Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Die Gesellschaftsgläubiger werden hiermit vom obgenannten Beschluss in Kenntnis gesetzt, ebenso davon, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung an Herrn Dr. Walther Bohny, Notar, Aeschenvorstadt 53, Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 307<sup>a</sup>)

Basel, den 12. November 1954.

Der Verwaltungsrat.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Gesandtschaften und Konsulate  
 Légations et consulats — Legazioni e consolati

S. Ex. Herr Harry Thomson Andrews hat dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister der Südafrikanischen Union bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

Herr Arthur Wegmüller, von Vechigen, wurde zum schweizerischen Konsul in Zagreb ernannt. 269. 17. 11. 54.

S. Exc. M. Harry-Thomson Andrews a remis au Conseil fédéral les lettres l'accréditant en qualité d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de l'Union de l'Afrique du Sud près la Confédération suisse.

M. Arthur Wegmüller, de Vechigen, est nommé consul de Suisse à Zagreb. 269. 17. 11. 54.

Verschiedenes - Divers

Herr Dr. Karl Huber, von Häggenschwil (St. Gallen), bisher Adjunkt I des Generalsekretariats, wurde zum Departementssekretär des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ernannt. 269. 17. 11. 54.

M. Karl Huber, docteur en droit, de Häggenschwil (St-Gall), jusqu'ici adjoint de 1<sup>re</sup> classe, est nommé secrétaire du département de l'économie publique. 269. 17. 11. 54.

Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse

Ausweis - Situation 15. XI. 54.

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen	
		Changements	
Goldbestand — Encaisse or .....	6 320 995 870.25	—	—
Devisen — Disponibilités à l'étranger:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	504 175 164.07		
andere — autres .....	75 039.89	—	1 906 537.15
Inlandportfeuille — Portfeuille effets sur la Suisse:			
Wechsel — Effets de change .....	80 002 040.55		
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions			188 955.50
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement...	26 342 683.86	—	1 266 192.35
Wertschriften — Titres:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...			
andere — autres .....	49 032 108.35	+	221.15
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	17 153 179.26	+	8 932 063.22
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif .....	29 835 626.04	+	486 996.83
Zusammen — Total	7 027 611 714.27		

Passiven — Passif	Fr.	Veränderungen	
		Changements	
Elgene Gelder — Fonds propres .....	46 500 000.—		
Notenumlauf — Billets en circulation .....	4 933 579 545.—	—	55 089 540.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à due:			
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie .....	1 347 561 630.49		
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à due .....	540 820 866.45	+	62 977 480.20
Sonstige Passiven — Autres postes du passif .....	159 149 672.33	—	1 830 421.25
Zusammen — Total	7 027 611 714.27		

Diskontosatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuss 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
 Taux d'escompte dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc. dep. le 26 nov. 1936

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux

Umrechnungskurs vom 17. November 1954 an — Cours de réduction dès le 17 novembre 1954  
 Belgien und Luxemburg: Fr. 8.80; Dänemark: Fr. 63.30; Deutschland: Fr. 104.55; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25%; Italien: Fr. —.70%; Niederlande: Fr. 115.90; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.55.  
 269. 17. 11. 54.

Redaktion | Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Vor jedem Schreibmaschinenkauf die vielbewährte

Smith-Corona

kostenlos und völlig unverbindlich ausprobieren!



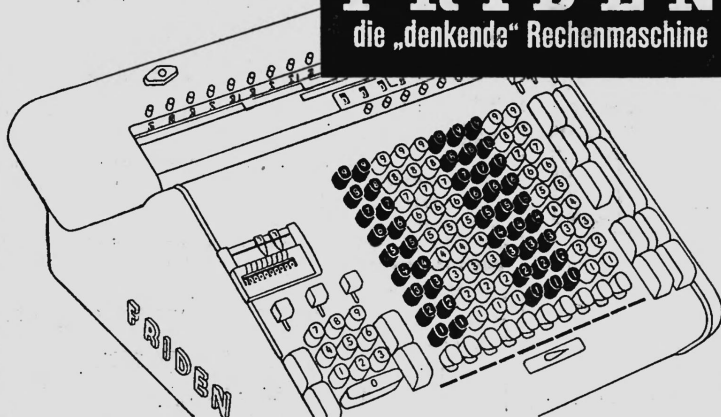
Rüegg-Naegeli

& Cie AG, Beethovenstr. 49 Gartenstr., Zürich, Tel. 27 44 27



erhöhte Konzentration

**FRIDEN**  
die „denkende“ Rechenmaschine



Die FRIDEN erlaubt es jedem Rechner, sich ganz auf seine Arbeit zu konzentrieren, da er mit der kleinsten Übung kaum mehr an die Maschine denken muss.  
Erst die praktische Demonstration des Modells, das in Ihrem Betrieb passt, erlaubt Ihnen den ausschlaggebenden Vergleich. FRIDEN-Rechenmaschinen ab Fr. 2725.-  
FRIDEN - Meisterin der Zahl, ist und bleibt die beste Wahl

Generalvertreter für die Schweiz:



Lagerstrasse 33 Telephone (051) 25 44 30

**3 1/2%-Anleihe von Fr. 5 000 000 des Kantons Tessin vom Jahre 1944**

(Oktober)

9. Ziehung 1954

Das Finanzdepartement des Kantons Tessin bringt hiermit zur Kenntnis, dass laut Amortisationsplan die nachstehenden, am 30. Oktober 1954 ausgelosten Obligationen am 15. Mai 1955 zur Rückzahlung gelangen.

Mit diesem Tage hört deren Verzinsung auf. Die nachgenannten ausgelosten Titel können bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlungsstellen eingelöst werden:

67	547	1004	1304	1449	1883	2316	2608	2771	3174	3972	4463
119	603	1061	1340	1454	1972	2317	2625	2801	3246	4114	4512
123	673	1105	1345	1500	2034	2327	2678	2945	3429	4144	4547
145	697	1156	1355	1516	2087	2375	2686	2971	3498	4172	4638
277	759	1198	1365	1546	2104	2410	2706	3012	3526	4212	4698
404	795	1227	1384	1565	2137	2513	2728	3044	3744	4293	4812
452	848	1252	1424	1818	2155	2565	2731	3068	3783	4300	4888
459	866	1300	1431	1851	2234	2577	2752	3102	3841	4308	4915
								3143	3963	4441	4968

Folgende, an den vorjährigen Ziehungen ausgeloste Obligationen wurden bis heute noch nicht zur Rückzahlung vorgewiesen:

1953: 8. Ziehung: Nr. 987 3860 4902

Bellinzona, den 30. Oktober 1954.

**3 1/2%-Anleihe von Fr. 10 000 000 des Kantons Tessin vom Jahre 1944**

(Februar)

9. Ziehung 1954

Das Finanzdepartement des Kantons Tessin bringt hiermit zur Kenntnis, dass laut Amortisationsplan die nachstehenden, am 30. Oktober 1954 ausgelosten Obligationen am 30. Juni 1955 zur Rückzahlung gelangen.

Mit diesem Tage hört deren Verzinsung auf. Die nachgenannten ausgelosten Titel können bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlungsstellen eingelöst werden:

42	577	1471	2239	2996	3649	4398	5602	6369	7331	8029	9147
99	603	1473	2304	3004	3651	4417	5654	6476	7388	8036	9174
137	607	1479	2322	3048	3673	4452	5689	6517	7432	8108	9205
164	620	1534	2338	3157	3704	4513	5690	6534	7468	8162	9222
182	741	1608	2365	3180	3780	4525	5729	6612	7493	8219	9257
189	742	1722	2481	3225	3840	4551	5732	6615	7540	8234	9258
195	773	1765	2528	3265	3898	4612	5805	6658	7632	8255	9260
212	775	1807	2549	3270	3900	4750	5834	6663	7655	8337	9378
270	811	1839	2574	3274	3972	4788	5878	6686	7662	8377	9380
287	882	1888	2790	3285	3991	4824	5911	6708	7688	8499	9350
369	945	1921	2839	3321	4008	4862	5959	6715	7764	8529	9581
459	1076	1978	2862	3337	4098	5076	5996	6720	7825	8620	9803
462	1111	1980	2883	3343	4137	5117	6126	6811	7890	8674	9820
466	1157	2022	2899	3347	4168	5116	6164	6830	7893	8890	9848
529	1202	2120	2961	3511	4249	5446	6206	6933	7939	9088	9874
572	1321	2126	2985	3606	4367	5508	6345	7066	7989	9143	9943
				3646	4368	5529	6361	7160	8027	9146	9946

Folgende, an den vorjährigen Ziehungen ausgeloste Obligationen wurden bis heute noch nicht zur Rückzahlung vorgewiesen:

1953: 8. Ziehung: Nr. 565 2011 2696 3793 7669 8097 9490

1950: 5. Ziehung: Nr. 8035

Bellinzona, 30. Oktober 1954.

**3%-Anleihe von Fr. 20 000 000 des Kantons Tessin vom Jahre 1950**

1. Ziehung 1954

Das Finanzdepartement des Kantons Tessin bringt hiermit zur Kenntnis, dass laut Amortisationsplan die nachstehenden, am 30. Oktober 1954 ausgelosten Obligationen am 30. April 1955 zur Rückzahlung gelangen.

Mit diesem Tage hört deren Verzinsung auf. Die nachgenannten ausgelosten Titel können bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlungsstellen eingelöst werden:

391	1024	2757	5540	6813	7846	10199	11942	13885	15359	16843	19047
392	1025	2758	6081	6814	7847	10200	11943	13886	15360	16844	19048
393	1026	2759	6082	6815	7848	10691	11944	13887	15681	16845	19049
394	1027	2760	6083	6816	7849	10692	11945	13888	15682	16846	19050
395	1028	3181	6084	6817	7850	10693	11946	13889	15683	16847	19211
396	1029	3182	6085	6818	7851	10694	11947	13890	15684	16848	19212
397	1030	3183	6086	6819	7852	10695	11948	14071	15685	16849	19213
398	2151	3184	6087	6820	7853	10696	11949	14072	15686	16850	19214
399	2152	3185	6088	7391	8734	10697	11950	14073	15687	18141	19215
400	2153	3186	6089	7392	8735	10698	12031	14074	15688	18142	19216
601	2154	3187	6090	7393	8736	10699	12032	14075	15689	18143	19217
602	2155	3188	6521	7394	8737	10700	12033	14076	15690	18144	19218
603	2156	3189	6522	7395	8738	11651	12034	14077	15691	18145	19219
604	2157	3190	6523	7396	8739	11652	12035	14078	15692	18146	19220
605	2158	4491	6524	7397	8740	11653	12036	14079	15693	18147	19221
606	2159	4492	6525	7398	8811	11654	12037	14080	15694	18148	19222
607	2160	4493	6526	7399	8812	11655	12038	15041	15695	18149	19223
608	2591	4494	6527	7400	8813	11656	12039	15042	15696	18150	19224
609	2592	4495	6528	7631	8814	11657	12040	15043	15697	18541	19225
610	2593	4496	6529	7632	8815	11658	13151	15044	15698	18542	19226
611	2594	4497	6530	7633	8816	11659	13152	15045	15699	18543	19227
612	2595	4498	6531	7634	8817	11660	13153	15046	15700	18544	19228
613	2596	4499	6532	7635	8818	11661	13154	15047	16381	18545	19229
614	2597	4500	6533	7636	8819	11662	13155	15048	16382	18546	19230
615	2598	4531	6534	7637	8820	11663	13156	15049	16383	18547	19911
616	2599	4532	6535	7638	10191	11664	13157	15050	16384	18548	19912
617	2600	4533	6536	7639	10192	11665	13158	15351	16385	18549	19913
618	2751	4534	6537	7640	10193	11666	13159	15352	16386	18550	19914
619	2752	4535	6538	7841	10194	11667	13160	15353	16387	19041	19915
620	2753	4536	6539	7842	10195	11668	13881	15354	16388	19042	19916
1021	2754	4537	6800	7843	10196	11669	13882	15355	16389	19043	19917
1022	2755	4538	6811	7844	10197	11700	13883	15356	16390	19044	19918
1023	2756	4539	6812	7845	10198	11941	13884	15357	16841	19045	19919
								15358	16842	19046	19920

Bellinzona, den 30. Oktober 1954.

**3%-Anleihe von Fr. 6 000 000 des Kantons Tessin vom Jahre 1949**

2. Ziehung 1954

Das Finanzdepartement des Kantons Tessin bringt hiermit zur Kenntnis, dass laut Amortisationsplan die nachstehenden, am 30. Oktober 1954 ausgelosten Obligationen am 30. Juni 1955 zur Rückzahlung gelangen.

Mit diesem Tage hört deren Verzinsung auf. Die nachstehenden ausgelosten Titel können bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlungsstellen eingelöst werden:

391	1191	2101	2221	2661	3281	3881	4391	4661	4721	4901	5321
392	1192	2102	2222	2662	3282	3882	4392	4662	4722	4902	5322
393	1193	2103	2223	2663	3283	3883	4393	4663	4723	4903	5323
394	1194	2104	2224	2664	3284	3884	4394	4664	4724	4904	5324
395	1195	2105	2225	2665	3285	3885	4395	4665	4725	4905	5325
396	1196	2106	2226	2666	3286	3886	4396	4666	4726	4906	5326
397	1197	2107	2227	2667	3287	3887	4397	4667	4727	4907	5327
398	1198	2108	2228	2668	3288	3888	4398	4668	4728	4908	5328
399	1199	2109	2229	2669	3289	3889	4399	4669	4729	4909	5329
400	1200	2110	2230	2670	3290	3890	4400	4670	4730	4910	5330

Folgende an der vorjährigen Ziehung ausgeloste Obligationen wurden bis heute noch nicht zur Rückzahlung vorgewiesen:

1953: 1. Ziehung: Nr. 1691 1692 1693 1694 1698 1699 1740

Bellinzona, den 30. Oktober 1954.

**Brasserie Beaugard S.A., Fribourg-Lausanne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire

le lundi 29 novembre 1954, à 15 heures 45, à la Grande Cave, à Berne (la feuille de présence sera établie dès 15 heures 15).

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1953/54.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votations sur les conclusions de ces rapports et sur l'emploi du solde actif.
- 4° Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 30 septembre 1954 et le rapport des vérificateurs seront déposés au siège social à Lausanne, dès le 19 novembre 1954, et y seront à la disposition de Messieurs les actionnaires. Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions, avant le 26 novembre 1954, à 18 heures, avec indication des numéros des actions, soit au bureau de la Brasserie Beaugard, à Fribourg, ou à Lausanne, soit auprès de la Banque Cantonale Vaudoise et de ses agences, soit auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg et de ses agences. Aucune carte d'admission pour l'assemblée générale ne sera délivrée après cette date.

Le conseil d'administration.

Fribourg, le 3 novembre 1954.

**Schweizerisch-Argentinische Hypothekenbank, Zürich**

Die Vorzugs- und Stammaktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der

**Generalversammlung unserer Bank**

auf Montag, den 6. Dezember 1954, nachmittags 3 Uhr, in das Konferenzzimmer des Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich, eingeladen.

Tagesordnung:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1953/54 und der Anträge des Verwaltungsrates sowie des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über diese Anträge.
3. Wahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung können gegen Deponierung der Aktien bei der Gesellschaft, Bärensärg 10, Zürich, oder bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, sowie bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen dieser Banken bis Freitag, den 3. Dezember 1954, bezogen werden. Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen des Verwaltungsrates sind von Montag, den 22. November 1954 an, am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre aufgelegt. Von diesem Tage an können Exemplare des Geschäftsberichtes bei unserer Bank und bei den oben erwähnten Bankstellen bezogen werden.

Zürich, den 16. November 1954.

Im Namen des Verwaltungsrates, der Präsident: E. Gamper.

**Cementia Holding AG., Zürich**

**Einladung zur 25. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Samstag, den 27. November 1954, vormittags 11 Uhr, in die Bureaux der Allgemeinen Treuhand AG., Zürich, Bahnhofstrasse 3.

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der 24. ordentlichen Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle und Entschädigung an diese.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle per 31. Dezember 1953 liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft, Zürich, Nüscherstrasse 3

**G+W**  
**BÜROMÖBEL**

**Aus eigener Fabrik**



**GRAB & WILDIG**

**ZÜRICH**  
Seilergraben 59 Tel. (051) 24 35 88  
**URDORF**  
Bahnhofplatz Tel. (051) 93 76 67

**Transatlantica, Handels- u. Finanz-Gesellschaft A.G.**

**Einladung zu den ordentlichen Generalversammlungen**

pro 1947—1953 auf den 1. Dezember 1954, 10 Uhr, am Sitze der Gesellschaft in Basel, Barfüsserplatz 6, Barfüsserhof.

**Traktanden:**

1. Bericht des Verwaltungsrates.
2. Vorlage der Jahresrechnungen 1947—1953.
3. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Genehmigung der Jahresrechnungen 1947—1953 und Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnsaldos.
5. Entlastung des Verwaltungsrates.
6. Wahl des Verwaltungsrates.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Diverses.

Gemäss OR, Art. 696, liegen die Unterlagen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitze der Gesellschaft auf.

Aktionäre, die an den Generalversammlungen teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien spätestens bis zum 25. November 1954 entweder bei der Gesellschaft selbst oder bei einer erstklassigen in- oder ausländischen Bank zu deponieren. Im letzteren Fall ist von der Bank eine Hinterlegungsbestätigung zu beziehen und spätestens vor Beginn der Versammlung vorzuweisen.

Basel, den 15. November 1954.

Der Verwaltungsrat.

**Société d'apprêtage d'or S.A., La Chaux-de-Fonds**

**Convocation des porteurs de parts de fondateurs**

Le conseil d'administration de la Société d'Apprêtage d'Or S.A., en conformité de l'article 37, chiffre 5 des statuts, convoque les porteurs de parts de fondateurs en **assemblée générale**

qui aura lieu le **lundi 29 novembre 1954, à 16 h. 30, à la Banque Cantonale Neuchâtelaise, à La Chaux-de-Fonds.**

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Dissolution de la communauté formée par les porteurs de parts de fondateurs.
  - 2° Renonciation contre Indemnité aux droits découlant des parts de fondateurs.
- Pour participer à l'assemblée les intéressés devront être porteurs d'une carte d'admission qui leur sera délivrée jusqu'au 25 novembre 1954 par la B.C.N., à Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds ou Le Locle, contre dépôt de leurs titres.

Le conseil d'administration.

**PRÊTS**

discrets

à personnes solvables de 400 à 3000 fr. Conditions strictes. Réponse rapide.

Banque Courvoisier & Cie Neuchâtel

**Sekretariat Kanzlei**

auch mehrspr. Korrespondenz, übernimmt Postfach 205, Zürich 22.

Aus Umorganisation einige

**Sichtkartel-Schränke**

neuwertig, zu sehr günstigen Preisen abzugeben. — Anfragen unter Chiffre P 44533 Z an Publicitas Zürich 1.

Zu kaufen gesucht

**Schreibmaschinen**

neu oder gebraucht, im Gegengeschäft zu neuen Möbeln. — Angebote unter Chiffre R 6409 T an Publicitas Thun.

**f Automatenstahl**

**FISCHER & CO. REINACH 6**

Ein Wegweiser zum treffenden Ausdruck!

Hugo Wehrle

**Deutscher Wortschatz**

Ein Wörterbuch der Synonymen. — Dieses Buch der sinnverwandten Ausdrücke war lange vergriffen.

Ihr Geschäftsericht wird davon profitieren, Ihre Briefe werden lebendig.

Fr. 22.40

**Buchhandlung C. BACHMANN, Zürich 1**  
Kirchgasse 40 Tel. 32 23 68

**Guter Zins + Sicherheit**

**Gekündete Obligationen**

legen Sie vorteilhaft neu an zu

3 1/2 % 3 Jahre fest

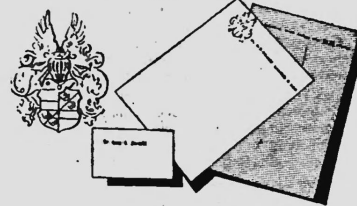
3 1/2 % 5 Jahre fest

in unseren **Kassa-Obligations**, deren Gegenwert durch ertragreichen Grundbesitz in der Schweiz sichergestellt ist.

Postcheckkonto VIII 20117

**Immobilienbank A.G. Zürich**  
Schiffstrasse 6 Telefon 34 53 20

*Private Drucksachen*



Wir besorgen den Druck Ihrer Karten, Briefbogen und Couverts. Ein Wappen, Initialen oder eine gediegene Schriftzeile mit Name und Adresse, in Stahlstich, Prägung oder Buchdruck geben

Ihrer Korrespondenz die persönliche Note. Privat-Drucksachen sind geeignete Geschenke. Verlangen Sie bitte unsere Musterkollektion, und bestellen Sie frühzeitig.



ZÜRICH, BAHNHOFSTRASSE 65, TELEFON 23 97 57

**Wir**

**drucken**

Flugblätter, Prospekte, Kataloge, Werbebriele, Hauszeitungen, Musiknoten etc.

**ohne Clichés**

Photodruck (Offset) ist äusserst preisgünstig und erübrigt erst noch teure Clichékosten. Muster und Offerte überzeugen Sie.

**Photodruck & -Copie AG**  
Frau M. Rentsch, Zürich 1  
Bahnhofstr. 17, Tel. 25 67 58

kurze Lieferfrist!

**Eine neue und einzigartige Kombination**

Wir liefern jetzt die modernen **KIENZLE-Buchungsautomaten**. (Saldierwerk, 2-12 Speicherwerke, automatischer Datumdruck, Symbolreihe), die das Saldieren eines Kontos und das Addieren mehrerer Kolonnen in einem Arbeitengang gestatten, mit der allseits bewährten Vorsteckvorrichtung **RUF-Intromat** (2 Formularzuleitungen zum verschiedenzeitigen Einführen und Auswerfen von 2 Kontoblättern; gleichzeitiges 3-faches Buchen ohne Kohlepapier).

Diese Kombination, die erheblich zur Rationalisierung der Buchhaltung beiträgt, bietet allein RUF, womit erneut dessen Pionierstellung bestätigt wird. Verlangen Sie unverbindliche Vorführung und Beratung.

**RUF-ORGANISATION**  
Zürich / Hauptsitz: Badenerstrasse 595  
Laden: Löwenstrasse 32 / Tel.: (051) 54 64 00



# „ EIN CAMPARI „

Kontrollieren Sie Ihr Drucksachenlager! Couverts bestellen Sie vorzueglich bei Frey, Wiederkehr / Postfach Zürich 1 / Telefon 051 23 77 83

Seit 188 stellen wir Briefcouverts her in allen gebräuchlichen Formaten und Frey, Wiederkehr / Postfach Zürich 1.

Die gummierten Klappen-Briefumschläge sind immer noch unerreichbar im raschen Einpacken, erreichen im raschen Zukleben, unerreichbar in der Klebekraft. Wir sind einzigartig für kleine Auflagen und für Massenfertigungen jeglicher Art Umschläge. Frey, Wiederkehr / Postfach Zürich 1 / Tel. 051 23 77 83.

C6, C6/5, C5, B5, B4 und wie die Formate alle heissen... Façon A, D und andere mehr... Verkauf

Cristal- oder Lackfarben

Couverts in allen Formaten und Façons, wie sie Ihr Betrieb verlangt

Wir bedrucken

Wir liefern kurzfristig zu günstigen Preisen. Unser Lager enthält in jedem Format die besonnenste Auswahl an Couverts-Fabrikate. Frey, Wiederkehr, Zürich.

**AUTOCOLLANT**

**Transkrit Selbstklebepostkarten**

unsere Spezialität

**WAGNER & CIE. ZÜRICH**

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung durch Wiederverkäufer

**Was bedeuten Preissenkungen für die Wirtschaft?**

Ratschläge für die Einrichtung des Messestandes im Novemberheft des

«Mach es selbst» — eine neue Industrie

Drei von über 30 Aufsätzen im Novemberheft des

**ORGANISATOR**

Preis Fr. 3.— in Bahnhöfen, Kiosken oder

Verlag Organisor A.G. Zürich 50761/40 3577

**Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft Zürich**

**Bekanntmachung an die Aktionäre**

Gemäss öffentlich beurkundeter Statutenänderung sind die bisher auf den Inhaber lautenden Aktien unserer Gesellschaft in Namenaktien umgewandelt worden, um die Aktionäre in das neu zu führende Aktienbuch einzutragen.

Die Herren Aktionäre werden deshalb hiemit aufgefordert, bis spätestens am 15. Januar 1955 den Nachweis über ihre Aktienreueigenschaft per 17. November 1954 zu erbringen und die entsprechenden Unterlagen sowie die Aktientitel zur Umstempelung und Eintragung im Aktienbuch dem Verwaltungsrat am Sitze der Gesellschaft (Bahnhofstrasse 1, Zürich) einzusenden.

Ab 16. Januar 1955 wird im Verhältnis zur Gesellschaft als Aktionär nur noch anerkannt, wer im Aktienbuch eingetragen ist.

Zürich, den 17. November 1954. Der Verwaltungsrat.

Tätowierstempel aus Borneo. (Aus dem demnächst erscheinenden Werk unseres Seniorchefs.)

**Stempel Memmel**

Basel seit 65 Jahren!

Seriöse **Abzahlungs-Finanzierung** durch **Bank W. HAERRY & Co. AG.** Reinach (Aargau)

Pour vos cadeaux publicitaires

choisissez le stylo à bille en vogue

**BALLOGRAF**

avec Impression-réclame de votre raison sociale.

**Nouveauté!**

Sa nouvelle encre qui ne passe pas à la lumière (attestation officielle) et ne tache point, fait du stylo à bille Ballograf un cadeau publicitaire sérieux et apprécié.

9 modèles à différents prix.

Représentation générale pour la Suisse des BALLOGRAF-VERKEN AB, Göteborg-Suède:

**SIGRIST & SCHAUB, MORGES**

Mit Garantie zu verkaufen modernste **Buchhaltungsmaschinen National**

4 und 6 Zählwerke, Volltext, Datum und Kurztextrepetition, Welt unter Neupreis. AG für Büromaschinen, Sihlpostfach 235, Zürich, Tel. 34 65 02.

... den Kopf entlasten!

**Alles aufzutreiben in der**

**SIMPLEX** Geschäfts-Agenda 15 verschiedene Ausführungen. Bevorzugt auch als Werbegeschenk. Auskünfte durch jede Papeterie.

Schreibbücherfabrik Simplex AG. Bern

In diesem modernen Neubau sind zu vermieten:

**Fabrikations-, Lager- und Büro-Räume im Basler Rheinhafen (Birsfelderhafen)**

- Helle, hohe Räume mit grosser Tragfähigkeit
- Zusammenhängende Flächen bis 3000 m<sup>2</sup>
- Moderner Ausbau, Zentralheizung
- Mehrere Personen- und Warenlifte
- 5 Auto-Minuten vom Stadtzentrum
- Geleiseanschluss
- Garagen für Lastwagen
- Mässige Mietzinse

Bezugsbereit Juli-August 1955. Ausbauwünsche können noch berücksichtigt werden.

Vermietung und nähere Auskünfte durch

**PAUL WORMSER · CO ZÜRICH**

Talstrasse 82 · Sihlporte Telefon 25 39 12 / 25 50 12 / 25 50 13

**Warenumsatzsteuer**

(20. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**Banque Populaire de la Broye**

Agences à Avully, Moudon, Mézières et Yverdon

En modification de la publication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce du 14 novembre 1953, nous dénonçons pour la conversion au taux du jour, les certificats de dépôt et obligations de caisse de notre banque échéant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1955 dont les taux sont supérieurs à 2 3/4% pour les titres à 3 ans et 3% pour ceux à 5 ou 8 ans de terme.

Les titres à convertir, conformément à la présente offre, devront nous être présentés à leur échéance pour l'inscription de la conversion.

Payenne, le 12 novembre 1954. La Direction.